

**No. 51365**

---

**Belgium  
and  
North Atlantic Treaty Organization**

**Exchange of letters between the Kingdom of Belgium and the North Atlantic Treaty Organization concerning the opening and operation of a pharmacy at the Permanent Headquarters of the North Atlantic Treaty Organization. Brussels, 3 February 2009 and 3 March 2009**

**Entry into force:** *1 August 2013, in accordance with the provisions of the said letters*

**Authentic texts:** *Dutch, English and French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Belgium, 30 September 2013*

---

**Belgique  
et  
Organisation du Traité de l'Atlantique Nord**

**Échange de lettres entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord concernant l'ouverture et l'exploitation d'une pharmacie sur le siège permanent de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord. Bruxelles, 3 février 2009 et 3 mars 2009**

**Entrée en vigueur :** *1<sup>er</sup> août 2013, conformément aux dispositions desdites lettres*

**Textes authentiques :** *néerlandais, anglais et français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Belgique, 30 septembre 2013*



SECRETARY GENERAL  
LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL  
Jaap de Hoop Scheffer

I

SG(2009)0091

3 februari 2009

Excellente,

Ik heb de eer te verwijzen naar de wens van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO) om in haar Zetel te Evere een apotheek te vestigen.

Teneinde de opening van deze apotheek mogelijk te maken heb ik de eer U de volgende bepalingen voor te stellen:

1. Naar de zetel van NAVO te Evere kan, in afwijking van de geldende Belgische wetgeving, een apotheek worden overgeplaatst. Deze apotheek wordt uitgebaat in overeenstemming met de geldende Belgische wetgeving.
2. De apotheek zal toegankelijk zijn voor alle personen die toegang hebben tot de zetel van NAVO.
3. De apotheek, bedoeld in bepaling 1 van deze brief, wordt vrijgesteld van de verplichting tot deelname aan de door de Belgische regelgeving voorziene wachtdiensten.
4. Met het oog op de uitoefening van het door de geldende Belgische wetgeving voorziene toezicht op apotheken wordt, op verzoek van de Permanente Vertegenwoordiging van België bij NAVO, aan de personen die door de bevoegde Belgische instanties worden voorgedragen, permanent en op eerste verzoek toegang verleend tot het gedeelte van de zetel waar de apotheek wordt uitgebaat en dit voor zover de belangen van NAVO niet in het gedrang worden gebracht.
5. De bepalingen van deze brief doen geen afbreuk aan de bepalingen van het Verdrag betreffende de rechtspositie van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, van de nationale vertegenwoordigers en van het internationaal personeel, ondertekend te Ottawa op 20 september 1951.

6. 1. Alle uiteenlopende standpunten aangaande de toepassing of interpretatie van deze brief die niet geregeld konden worden middels rechtstreeks overleg tussen de het Koninkrijk België en NAVO (hierna de Partijen), kunnen door één van de Partijen worden voorgelegd aan een scheidsgerecht, bestaande uit drie leden.
6. 2. De Belgische regering en NAVO benoemen elk een lid van het scheidsgerecht.
6. 3. De aldus benoemde leden kiezen een voorzitter.
6. 4. Wanneer de leden niet tot overeenstemming kunnen komen aangaande de persoon van de voorzitter, wordt deze laatste op verzoek van de leden van het scheidsgerecht benoemd door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof.
6. 5. Een Partij maakt een zaak bij het scheidsgerecht aanhangig door middel van een verzoekschrift.
6. 6. Het scheidsgerecht legt zijn eigen procedure vast.
7. Elke Partij stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de voor de inwerkingtreding van de bepalingen van deze brief vereiste interne grondwettelijke en wettelijke procedures is voldaan.
8. De bepalingen van deze brief kunnen op verzoek van een Partij worden herzien.

Ik heb de eer voor te stellen dat deze brief samen met uw antwoord, waarin de goedkeuring van zijn inhoud wordt bevestigd, een Akkoord vormen tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie en dat dit Akkoord treedt in werking treedt op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van de laatste kennisgeving van voltooiing van interne grondwettelijke en wettelijke procedures zoals voorzien in artikel 7.



Jaap de Hoop Scheffer

Mevrouw Laurette Onkelinx  
Vice-Eerste Minister en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

II  
Brussel, 9 3 MAART 2009

UITWISSELING VAN BRIEVEN  
TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË  
EN DE NOORD-ATLANTISCHE VERDRAGSORGANISATIE  
BETREFFENDE  
DE OPENING EN DE UITBATING VAN EEN APOTHEEK IN DE ZETEL VAN DE  
NOORD-ATLANTISCHE VERDRAGSORGANISATIE

Mijnheer de Secretaris-generaal,

Ik heb de eer te bevestigen dat ik uw brief van 3 februari 2009, waarvan de tekst hierna volgt, in goede orde heb ontvangen.

*[See letter I - Voir lettre I]*

Ik heb de eer U mede te delen dat het Koninkrijk België de bepalingen opgenomen in uw brief aanvaardt, en te bevestigen dat uw brief samen met dit antwoord een Akkoord vormen tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de opening en de uitbating van een apotheek in de Zetel van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie.

Met de meeste hoogachting,

Laurette Onkelinx

Vice-Eerste Minister en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid



De Heer Jaap de Hoop Scheffer  
Secretaris-Generaal  
Noord-Atlantische Verdragsorganisatie

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

1



SECRETARY GENERAL  
LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL  
Jaap de Hoop Scheffer

SG(2009)0091

3 February 2009

Your Excellency,

I have the honour to refer to the desire by the North Atlantic Treaty Organization (NATO) to establish a pharmacy at its Permanent Headquarters in Evere.

With a view to enabling the opening of such a pharmacy, I have the honour to propose the following provisions:

1. Notwithstanding the relevant Belgian legislation, a pharmacy may be transferred to the NATO Permanent Headquarters in Evere. This pharmacy shall be operated in accordance with the relevant Belgian legislation.
2. The pharmacy shall be accessible to all persons with access to the NATO Permanent Headquarters site.
3. The pharmacy mentioned in Paragraph 1 of the present letter shall be exempt from the obligations laid down by Belgian legislation with regard to duty pharmacies.
4. For the purposes of exercising the control provided for by the Belgian legislation in effect with regard to the operation of a pharmacy, at the request of the Belgian Permanent Representation to NATO, NATO shall, on a permanent basis and on first request, authorize access to that portion of its Permanent Headquarters site where the pharmacy is operated by those persons designated by the appropriate Belgian authorities, provided the interests of NATO are not jeopardized.
5. The provisions of the present letter shall in no way prejudice the Agreement on the Status of the North Atlantic Treaty Organization, National Representatives and International Staff signed in Ottawa on 20 September 1951.